

Chapitre I.

Résumé des Directives de Relecture et de Correction

GRAS — ITALIQUES — PETITES
CAPITALES — PARAGRAPHERS — TIRETS
— NOTES

Les mots imprimés **en gras** ou *en italique* doivent être ignorés quant à leur formatage. Seul le texte doit être corrigé, indépendamment de la mise en forme. Ignorez également les changements de taille ou de police de caractère. Les mots en PETITES CAPITALES au milieu d'un texte sont laissés comme dans le texte éditable : si le texte est entièrement en CAPITALES, laissez-le en CAPITALES, etc.

Chaque nouveau paragraphe est indiqué par une ligne blanche.

N'enlevez pas les sauts de lignes (« retour chariot »). La mise en page se fera tout à la fin, mais en attendant les bénévoles qui viennent après vous préfèrent que les sauts de ligne soient identiques entre le texte et l'image pour pouvoir les comparer facilement ligne par ligne.

Enlevez les en-têtes et pieds de page (comme le titre du livre ou du chapitre, ou le numéro de page) répétés sur chaque page.

* * *

Retirez l'espace avant la ponctuation (y compris, en typographie française, l'espace insécable figurant avant le deux-points et le point-virgule); gardez en revanche l'espace après une ponctuation.

Ne corrigez pas l'orthographe quand il est délibérément non conforme à l'usage actuel (phrase en dialecte, vieulx françois, etc.). Signalez les erreurs d'impression par une note dans le tetxe.

La lettre s des livres anciens, imprimée comme *f* ou *l*, doit être changée en « s ».

Traits d'union. — Si un mot est coupé en fin de ligne, rejoignez-le sur la ligne supérieure, en ne laissant le trait d'union que s'il s'agit d'un mot composé comme « porte-manteau ». N'oubliez pas d'insérer après le mot un retour à la ligne pour respecter les sauts de ligne. Laissez le trait d'union à la fin de la der-

Supprimez l'en-tête

Chapitre I.

Résumé des Directives de Relecture et de Correction

GRAS--ITALIQUES--PETITES
CAPITALES--PARAGRAPHERS--TIRETS--NOTES

Les mots imprimés en gras ou en italique doivent être ignorés quant à leur formatage. Seul le texte doit être corrigé, indépendamment de la mise en forme. Ignorez également les changements de taille ou de police de caractère. Les mots en **Petites Capitales** au milieu d'un texte sont laissés comme dans le texte éditable: si le texte est entièrement en **CAPITALES**, laissez-le en **CAPITALES**, etc.

Chaque nouveau paragraphe est indiqué par une ligne blanche.

N'enlevez pas les sauts de lignes (« retour chariot »). La mise en page se fera tout à la fin, mais en attendant les bénévoles qui viennent après vous préfèrent que les sauts de ligne soient identiques entre le texte et l'image pour pouvoir les comparer facilement ligne par ligne.

Enlevez les en-têtes et pieds de page (comme le titre du livre ou du chapitre, ou le numéro de page) répétés sur chaque page.

Ignorez les espaces ou décorations entre les paragraphes.

Retirez l'espace avant la ponctuation (y compris, en typographie française, l'espace insécable figurant avant le deux-points et le point-virgule); gardez en revanche l'espace après une ponctuation.

Ne corrigez pas l'orthographe quand il est délibérément non conforme à l'usage actuel (phrase en dialecte, vieulx françois, etc.). Signalez les erreurs d'impression par une note dans le tetxe. **[**doit être texte]**

La lettre s des livres anciens, imprimée comme *s* ou *s*, doit être changée en «s».

Traits d'union.--Si un mot est coupé en fin de ligne, rejoignez-le sur la ligne **supérieure**, en ne laissant le trait d'union que s'il s'agit d'un mot composé comme «**porte-manteau**». N'oubliez pas d'insérer après le mot un retour à la ligne pour respecter les sauts de ligne. Laissez le trait d'union à la fin de la **der-***

Supprimez le pied de page

Le document imprimé

nière ligne d'une page, en ajoutant un astérisque * après le trait d'union. Placez également un astérisque avant le fragment de mot sur la page suivante. Si vous ne savez pas s'il faut garder le trait d'union dans un mot comme « mille-feuille », rejoignez le mot en mettant un * après le trait d'union.

Les tirets qui servent à la ponctuation — dits *tirets d'un cadratin* — doivent être représentés par deux caractères pour les distinguer des traits d'union, et par quatre pour les tirets encore plus longs—! Retirez les espaces autour des tirets ; si le tiret est en bout de ligne, déplacez le mot suivant — ou le tiret plus le mot suivant — sur la ligne du haut, sans espace entre le tiret et ce mot. On ajoute également l'astérisque aux tirets en fin de page, comme pour le trait d'union.

Indiquez entre crochets les appels de **note de bas de page** †. En bas de la page, corrigez le texte de la note comme du texte ordinaire, et placez une ligne blanche avant et après la note. Vérifiez que le symbole qui se trouve dans le texte est le même que celui de la note.

Séparez la légende d'une illustration du reste du texte en insérant une ligne blanche avant et après le texte de la légende. S'il n'y a pas de légende, vous n'avez rien à faire.



Fig. 1. Correcteur moderne

Les caractères spéciaux comprennent des signes diacritiques (cañon), des ligatures (Cæsar, cœur¹, Œuvre), ou d'autres symboles comme £, ©, ±, etc. Voir les directives complètes pour les détails.

Les lettres en exposant comme n^o, 1^{er}, M^{me}, sont indiquées précédées par un chapeau ^ (entre accolades s'il y en a plusieurs).

Les mots utilisant l'alphabet grec doivent être transcrits ainsi : [Greek : pneuma] pour πνευμα. Utilisez l'outil de transcription de grec dans votre interface de correction. Pour d'autres alphabets, il suffit de le signaler : [Hebrew : **]

Divers. — Vérifiez toujours dans les Commentaires du Projet s'il y a des particularités pour ce projet, par exemple de la poésie :

Lisez nos chères directives
De relecture,
Elles seront très instructives : —
Table ou figure,
Notes en marge ou même index
Ne vous laisseront plus perplexe.

Il y a également le forum du projet où vous pouvez lire et écrire les messages sur le livre que vous corrigez. Vous voyez que tout est facile, donc faites un essai et venez nous rejoindre.

† Les symboles de note hors lettres et chiffres (*, §, etc.) sont remplacés par des astérisques *.

¹ Transcrit ainsi car 'œ' est absent du jeu de caractères courant.

Le texte correctement relu

*nière ligne d'une page, en ajoutant un astérisque * après le trait d'union. Placez également un astérisque avant le fragment de mot sur la page suivante. Si vous ne savez pas s'il faut garder le trait d'union dans un mot comme «mille-*feuille», rejoignez le mot en mettant un * après le trait d'union.

Les tirets qui servent à la ponctuation--dits tirets d'un cadratin--doivent être représentés par deux caractères pour les distinguer des traits d'union, et par quatre pour les tirets encore plus longs----! Retirez les espaces autour des tirets; si le tiret est en bout de ligne, déplacez le mot suivant--ou le tiret plus le mot suivant--sur la ligne du haut, sans espace entre le tiret et ce mot. On ajoute également l'astérisque aux tirets en fin de page, comme pour le trait d'union.

Indiquez entre crochets les appels de note de bas de page[*]. En bas de la page, corrigez le texte de la note comme du texte ordinaire, et placez une ligne blanche avant et après la note. Vérifiez que le symbole qui se trouve dans le texte est le même que celui de la note.

Séparez la légende d'une illustration du reste du texte en **insérant**

Fig. 1. Correcteur moderne

une ligne blanche avant et après le texte de la légende. S'il n'y a pas de légende, vous n'avez rien à faire.

Les caractères spéciaux comprennent des signes diacritiques (cañon), des ligatures (Cæsar, c[oe]ur[1], [OE]uvre), ou d'autres symboles comme £, ©, ±, etc. Voir les directives complètes pour les détails.

Les lettres en exposant comme n^o, 1^{er}, M^{me}, sont indiquées précédées par un chapeau ^ (entre accolades s'il y en a plusieurs).

Les mots utilisant l'alphabet grec doivent être transcrits ainsi: [Greek: pneuma] pour [Greek: pneuma]. Utilisez l'outil de transcription de grec dans votre interface de correction. Pour d'autres alphabets, il suffit de le signaler: [Hebrew: **]

Divers.--Vérifiez toujours dans les Commentaires du Projet s'il y a des particularités pour ce projet, par exemple de la poésie:

**Lisez nos chères directives
De relecture,
Elles seront très instructives:--
Table ou figure,
Notes en marge ou même index
Ne vous laisseront plus perplexe.**

Il y a également le forum du projet où vous pouvez lire et écrire les messages sur le livre que vous corrigez. Vous voyez que tout est facile, donc faites un essai et venez nous rejoindre.

* Les symboles de note hors lettres et chiffres (*, §, etc.) sont remplacés par des astérisques *.

¹ Transcrit ainsi car '[oe]' est absent du jeu de caractères courant.

N'ajustez pas les sauts de ligne